

**WELCOME TO ALL PARISHIONERS & GUESTS WHO HAVE JOINED US TODAY!**



**ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER PARISH  
ПАРАФІЯ СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ**



**Pastor: Fr. Yuriy Vyshnevskyy**

Emergency: 250.891.4507

Church: 250.384.2292 Hall: 250.384.2255

Facebook: [facebook.com/stnicholasvictoria](https://facebook.com/stnicholasvictoria)

1112 Caledonia Avenue, Victoria, BC V8T 1G1

Web: [www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org) E-

mail: [st.nicholas.victoria@gmail.com](mailto:st.nicholas.victoria@gmail.com)

**Tue-Fri DL - 9am; Sun DL - 10am**

*The Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster*

*Bishop: Most Rev. Ken Nowakowski*

*[www.nweparchy.ca](http://www.nweparchy.ca)*

**FOURTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST  
ЧОТИРНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ**

Having beheld the greatly-honoured suffering and valiant feats of the martyrs, you freely gave yourself over to struggles with a courageous mind! For the sake of divine love, you had no pity on your flesh! Therefore you passed through terrible struggles, laying low the pride of the enemy, patient-hearted Adrian!

Valiant Adrian, you had your wife, the God-trusting Natalia, as your companion. You were imprisoned in dungeons and beaten with rawhide thongs; you were weighted with irons and crushed with stones, together with a large number of martyrs, glorious one! With them you have received the blessings of heaven!

The spouse of Adam caused him to be driven from Paradise through the counsel of the serpent, but Natalia wisely led Adrian to paradise with her holy words! She spurred him on with her teachings to endure painful sufferings! She became a mediator for him of heavenly rewards and unending glory!



*Holy Martyrs  
Adrian and Natalia*

**PLEASE JOIN US FOR COFFEE & FELLOWSHIP AFTER DIVINE LITURGY!**

<b>SUNDAY HYMNS</b>			
OPENING HYMN	В Сильній Надії / Almighty Father pg. 276-280		
COMMUNION HYMN	Пливи Світами / Let All Creation pg. 256-257		
CLOSING HYMN	Боже Великий Єдиний pg. 264		
<i>Please join us today in singing our Sunday hymns!</i>			
<b>SUNDAY &amp; DAILY SCHEDULE</b>			
SUNDAY, August 26	Divine Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish		10:00 AM
MONDAY, August 27	NO SERVICE		
TUESDAY, August 28	Divine Liturgy of St. John Chrysostom		9:00 AM
WEDNESDAY, August 29	Divine Liturgy of St. John Chrysostom		9:00 AM
THURSDAY, August 30	Divine Liturgy of St. John Chrysostom		9:00 AM
FRIDAY, August 31	Divine Liturgy of St. John Chrysostom		9:00 AM
SATURDAY, September 1	NO SERVICE		
SUNDAY, September 2	Divine Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish		10:00 AM
<i>Please Note: to request a Divine Liturgy for a special intention, please see Fr. Yuriy to arrange for it!</i>			
<b>SUNDAY EPISTLE READERS</b>			
DATE	READING	UKRAINIAN	ENGLISH
SUNDAY, August 26	2 Cor. 1:21-2:4	Kateryna Yaremyn	William Vanderven
SUNDAY, September 2	2 Cor. 4:6-15	Glikeria Iwanuck	Marian Chalifoux
SUNDAY, September 9	Gal. 6:11-18	Andrij Pelekhaty	Robert Herchak
SUNDAY, September 16	Gal. 2:16-20	Motria Koropecy	Bryan Melnyk
<i>Thank you, Epistle readers, for your service in proclaiming God's Word!</i>			
<b>2018 PARISH COUNCIL EXECUTIVE</b>		<b>PASTORAL MINISTRY &amp; HOLY MYSTERIES</b>	
CHAIRPERSON.....Alec Rossa - 250.472.3374		CONFESSIONS.....1/2 hour before Liturgy	
SECRETARY.....Richard DeMerchant - 250.893.3484		EUCARIST.....for the sick - any time	
TREASURER.....William Vanderven - 250.478.1458		BAPTISMS.....by appointment	
FINANCIAL SECRETARY.....David Newberry - 250.598.8197		MARRIAGES.....six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made	
FUNDRAISING/HALL RENTAL.....Robert Herchak - 250.386.7872		FUNERALS.....by appointment	
MAINTENANCE.....Murray Chapman - 250.658.4769		ANOINTING.....any time	
LITURGICAL COMMITTEE...Motria Koropecy - 250.658.3051		HOSPITAL VISITS.....any time	
MEMBER AT LARGE.....Cindy Lazaruk - 778.677.9072			
<p><b>Bequests &amp; Wills:</b> Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."</p>			

### Vibrant Parish Prayer

O God, Creator of Heaven and Earth! Because of your indescribable love for us, you sent your Only-Begotten Son, Our Lord and Saviour, Jesus Christ - The Way, The Truth, and The Life - and our Salvation. In His name, we turn to You. Strengthen our hearts and minds in Christian love and in unity of purpose as we strive to build a Vibrant Parish. Give us the grace to model our lives according to the Word of God. Instill in us the desire to pray and to celebrate the Holy Mysteries as one Christian Family in our Parish Community. Inspire us to follow Your great command to be a servant to the less fortunate among us! Grant this, O Lord, through the mercies and love for mankind of Your Only-Begotten Son with whom You are blessed, together with Your All-Holy, Good and Life-Giving Spirit, now and forever and ever. Amen!



#### ST. NICHOLAS PARISH

#### A PLACE TO ENCOUNTER THE LIVING CHRIST

Through the word, the Holy Mysteries & Prayer,  
Serving One's Neighbor, Leadership  
Fostering & Serving Unity and Missionary Spirit  
(His Beatitude Sviatoslav)



### Молитва Живої Парафії

Господи Ісусе Христе, Пастирю Добрий, як колись Ти пригорнув заблуканих овечок, щоб вони пізнали Твій голос і були Твоїм стадом, так і сьогодні глянь ласкаво з небесних висот на нашу парафію та зішли на неї Твого Святого Духа, щоб вона була місцем пізнання радості Доброї Новини. Скріплюй нас Твоєю присутністю та єднай нас кожночасно в молитві. Даруй нам духа служіння ближньому, щоб у нашій парафії кожний міг зустріти Тебе, милостивого Бога. Благослови наш духовний провід Твоєю мудрістю і дай, щоб ніхто з нас не шкодував ні часу, ні талантів, ні матеріальних дібр для розбудови Твого царства. Єднай нас у мирі та злагоді, щоб ми були Твоєю спільнотою любові. Всели в нас місійного духа, щоб ми стали тим світилом євангельського слова, молитви і добрих діл, що кличе кожного до участі в Божественному житті, щоб славилось, Спасе, Твоє Ім'я з безначальним Твоїм Отцем та пресвятим, благим і животворящим Твоїм Духом нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

### DIVINE LITURGY PROPERS

*The Divine Liturgy - An Anthology for Worship: Liturgy - pg. 270-318; propers - pg. 345*

*The Liturgy prescribed for today is that of St. John Chrysostom.*

**Troparion, Tone 5:** Let us the faithful acclaim and worship the Word,\* co-eternal with the Father and the Spirit,\* and born of the Virgin for our salvation.\* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death\* and to raise the dead by His glorious resurrection.

**Glory: Kontakion, Tone 5:** You, my Saviour, descended to Hades,\* and as the Almighty, You shattered its gates.\* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,\* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.\* And so we cry out: “Save us, O Lord.”

**Now: Theotokion, Tone 5:** Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!\* Rejoice, O tranquil haven and Virgin,\* who gave birth in the flesh to your Maker and God!  
\* Fail not to intercede for those\* who sing and worship the Child you bore.

**Prokeimenon, Tone 5:** You, O Lord, will guard us and will keep us\* from this generation and for ever. *Verse:* Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.

**Epistle - 2 Cor. 1:21-2:4 - A Reading from the 1st Letter of Saint Apostle Paul to Corinthians:** Brothers and Sisters, it is God who establishes us with you in Christ and has anointed us, by putting his seal on us and giving us his Spirit in our hearts as a first instalment. But I call on God as witness against me: it was to spare you that I did not come again to Corinth. I do not mean to imply that we lord it over your faith; rather, we are workers with you for your joy, because you stand firm in the faith. So I made up my mind not to make you another painful visit. For if I cause you pain, who is there to make me glad but the one whom I have pained? And I wrote as I did, so that when I came, I might not suffer pain from those who should have made me rejoice; for I am confident about all of you, that my joy would be the joy of all of you. For I wrote to you out of much distress and anguish of heart and with many tears, not to cause you pain, but to let you know the abundant love that I have for you.

**Апостол - 2 Кор. 1:21-2:4 - До Коринтян 1-е Послання Святого Апостола Павла**  
**Читання:** Браття і сестри, той же, хто утверджує нас з вами у Христі і хто помазав нас, то Бог, який поклав на нас свою печать і дав у наші серця завдаток Духа. Я ж призиваю Бога на мою душу, що я, щадячи вас, не прийшов більш у Коринт. Не наче б ми панували над вашою вірою, але ми хочемо співпрацювати вам на радість; бо ви щодо віри стоїте твердо. Я постановив не приходити до вас знов у смутку; бо коли я вам завдаю смутку, хто мене розважить, як не той, що зазнав від мене смутку? Написав я, отже, щоб, коли прийду, не мати смутку від тих, від кого мені належалася б радість; бо я відносно вас певний, що моя радість — радість усіх вас. З великого бо горя та туги серця писав я вам, і крізь ревні сльози, не щоб ви сумували, але щоб знали мою любов до вас надмірну.

**Alleluia, Tone 5:** *Verse:* Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth. *Verse:* For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

**Gospel - Matthew 22:1-14 -** The Lord spoke this parable: ‘The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. He sent his slaves to call those who had been invited to the wedding banquet, but they would not come. Again he sent other slaves, saying, “Tell those who have been invited: Look, I have prepared my dinner, my oxen and my fat

---

---

calves have been slaughtered, and everything is ready; come to the wedding banquet.” But they made light of it and went away, one to his farm, another to his business, while the rest seized his slaves, maltreated them, and killed them. The king was enraged. He sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his slaves, “The wedding is ready, but those invited were not worthy. Go therefore into the main streets, and invite everyone you find to the wedding banquet.” Those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both good and bad; so the wedding hall was filled with guests. ‘But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing a wedding robe, and he said to him, “Friend, how did you get in here without a wedding robe?” And he was speechless. Then the king said to the attendants, “Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.” For many are called, but few are chosen.’

**Євангеліє - Матей 22:1-14** - Сказав Господь притчу оцю: "Царство Небесне схоже на царя, що справив своєму синові весілля. Він послав своїх слуг кликати запрошених на весілля, але вони не хотіли прийти. Тоді він знову послав інших слуг, кажучи: Скажіть запрошеним: Ось я зготував обід мій, зарізано волів та годовану худобу, все готове, ідіть на весілля. Та вони ним знехтували і пішли геть, хто на власне поле, хто до свого крамарства; інші ж, схопивши слуг, знущалися з них і вбили. Розгнівався цар і вислав військо, яке вигубило тих убивців, і їхнє місто спалило. Тоді він мовив своїм слугам: Обід готовий, але запрошені були негідні. Підіть, отже, на роздоріжжя і, кого лише здибаєте, кличте на весілля. Вийшли ці слуги на дороги і зібрали всіх, кого тільки спіткали, і злих і добрих, так що весільна світлиця була повна гостей. Якже ввійшов цар, щоб подивитися на гостей, побачив там чоловіка, що не був убраний у весільну одіж, і сказав до нього: Як ти ввійшов сюди, друже, не маючи весільної одежі? Той мовчав. Тоді цар промовив до слуг: Зв'яжіть йому ноги й руки і киньте геть у темряву кромішню. Там буде плач і скрегіт зубів. Багато бо покликаних, але мало вибраних."

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

**Prayer After Holy Communion:** Having been made worthy to partake in a mystical way of Your immaculate Body and precious Blood, O Christ our God, I acclaim and bless, worship and glorify You, and proclaim the greatness of Your saving acts, now and for ever and ever. Amen. *(more Prayers After Holy Communion on pg. 324-326 in the Anthology book).*

**Молитва По Святім Причастю:** Таїнственно удостоївшись бути причасником Твого пречистого тіла і чесної крові, Христе Боже, оспівую і благословлю, поклоняюся, і славлю, і величаю спасіння Твої, Господи, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. *(більше Молитов По Святім Причастю на ст. 80-87 в маленькій книжечці "Божественна Літургія").*

---

---

## ANNOUNCEMENTS

- ◆ **HAPPY BIRTHDAY** to MOTRIA KOROPECKY and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!
  - ◆ **PRAYER REQUEST:** Please keep in your prayers GORD HRYHORYSHEN, CORNELL BABIE and other members of our parish, our family and friends who are ailing, in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.
  - ◆ **ST. NICHOLAS BOOK STORE:** The Divine Liturgy An Anthology of Worship - \$25; “Christ Our Pascha” Catechism of the Ukrainian Catholic Church/“Христос Наша Пасха” Катехизм Української Католицької Церкви - \$25; “Sing to Our God” hymn book - \$15; Молитовник “Прийдіте Поклонімся” - \$10.
  - ◆ **TRAVELING ICON:** Anyone interested in gracing their home with Christ The Teacher Icon can call Darlene DeMerchant at 250.727.3837.
  - ◆ **PARISH CALENDAR OF BIRTHDAYS & ANNIVERSARIES:** If you would like to be included in our Parish Calendar of Birthday and Anniversary celebrations, please put date in our calendar located at the church vestibule. Each week, we will list the names in our parish bulletin so we can celebrate these happy occasions together!
  - ◆ **JOIN OUR CHOIR:** Do you enjoy singing? Please consider joining our St Nicholas Parish Choir and remember that we ALWAYS looking for new members! Contact Motria Koropecky for details at 250.658.3051.
  - ◆ **CATECHISM ANNOUNCEMENT:** *"And they were bringing to Him also the infants, in order that He may be touching them; but after the disciples saw it, they rebuked them. But Jesus called them to Himself and said, Let alone the little children to come to Me, and cease hindering them; for of such is the kingdom of God."* We are happy to welcome all children to our St. Nicholas The Wonderworker catechism program. Weekly classes are scheduled Sunday morning during Divine Liturgy. We want your children to learn more about their Catholic faith, sacred scripture, feast days, and religious practices and customs of the Ukrainian Catholic church. If you have any questions, please do not hesitate to contact Marian Chalifoux at 250.507.1005.
  - ◆ **THRIFTY'S PRE-PAID FOOD CARDS** - We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre- order your cards. We need to sell A LOT of them! We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.
-

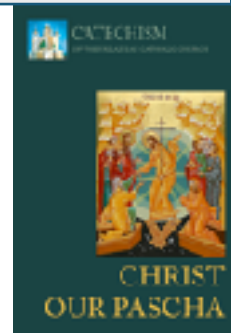
- ◆ **BE A STEWARD:** Have you ever wondered what more can you do to help our parish? Here are some suggestions: Steward of property security; Steward of grounds cleaning; Steward of cleaning church; Steward of church linen; Steward of outreach; Steward of caring; Steward of prayer; Steward of service. Quite often, our homebound or senior members, once active in their younger years, want to find purpose in their senior years. It's not only about doing but about "BEING" present to others. Contact Fr. Yuriy **OR** Darlene DeMerchant for more information. You will be amazed how "BEING" can make a difference.
  
- ◆ **PARISH LIBRARY:** please visit our parish library and browse through the books on spirituality, church history, iconography, history of the Ukrainians in Canada, children's books and more... The library is located in the church vestibule. Please use a library book sign out form when borrowing a book.
  
- ◆ **SUNDAY COFFEE VOLUNTEERS** act as hosts and serve light refreshments following the Sunday morning Divine Liturgy, providing an opportunity for the faithful to socialize with friends and visitors following their shared worship experience. We thank all of our parishioners who kind volunteer to serve refreshments. Whether you are new to the Parish, or are a long-time members, please join us for coffee. Please speak with Robert if you would like to volunteer.
  
- ◆ **WE SHARE THE AIR:** Please keep it healthy and fragrant free. Someone in this area is scent-sitive. The chemicals used in scented products can make some people sick, especially those with fragrance sensitivities, asthma, allergies and other respiratory ailments. PLEASE DO NOT \*wear perfume, cologne, lotion, aftershave and other fragrances; \*USE unscented personal care products. Be Sensitive to Others. Thank you for your understanding. *St. Nicholas parish.*

### READING THE CATECHISM "CHRIST - OUR PASCHA"



#### 1) *Spiritual Struggle and Repentance*

**#452** In the spiritual struggle, the Christian is not 'left to fend for himself.' Rather, by the power of the Holy Spirit the Christian acts together with Christ (in synergy) under the Church's maternal care. Even though we have been called to grow gradually "to the measure of the full stature of Christ" (Eph 4:13), through



human weakness we often go astray, lose hope in God's love, or freely and consciously cooperate with the powers of evil. Nevertheless, God does not turn away from the person who sinned. Instead, in his love and mercy he grants the possibility of repenting - that is, to

return to the life that flows from Baptism: “Remember, then, from what you have fallen; repent, and do the works you did at first” (Rev 2:5).

**#453** To repent means to come to know and confess one’s faults, and to renounce sin:

Those who confess their sins and accuse themselves for them already work with God. God accuses your sins: and if you also accuse them, you are united to God ... And when your own deeds will begin to displease you, from that time your good works begin, as you find fault with your own evil works. The confession of evil works is the beginning of good works: You are doing the truth, and coming to the light.

**#454** Ongoing repentance is not about focusing on one’s faults and offences. It is first of all about discovering God’s love. In the light of God’s love we realize to what extent sin separates us from him and prevents us from abiding in his love. “The one who sins does so because they do not appreciate the value and importance of God’s grace. To bring someone to repentance one must first of all clearly and fundamentally show them the magnitude of God’s gift, which they lose through grave sin.”

**#455** Frequent Confession allows us to know not only our faults and offences, but also our weaknesses and inclinations to sin. Through the grace of the Mystery of Repentance, the Christian overcomes sins and the tendency to sin. This grace also raises up the Christian after a fall, and strengthens him or her in the virtues. The fruits of repentance are good works, almsgiving, purity of heart, and sacrificial love. The gift of the Mystery of Repentance is forgiveness from God and reconciliation with him: “[Give] thanks to the Father, who has enabled you to share in the inheritance of the saints in the light. He has rescued us from the power of darkness and transferred us into the kingdom of his beloved Son, in whom we have redemption, the forgiveness of sins” (Col 1:12-14).

## ***2) The Rite of Confession***

**#456** Confession is made before a priest, who is a witness of the sinner’s repentance and a mediator of God’s forgiveness:

Know, O child, that Christ himself, our Saviour, who knows all the hidden secrets of people’s hearts, is invisibly present, accepting your confession. Therefore do not conceal from me, whether from shame or from fear, anything of your sins ... Beware that, having come for healing, you do not leave unhealed.

At the same time, the priest helps penitents to know the state of their soul, confirms their faith in God’s forgiveness, offers spiritual counsel, designates an appropriate spiritual remedy (in Greek,

---

---



epitimia, i.e., penance), and gives the absolution. As regards the contents of a penitent's confession, the priest is obliged to maintain the strictest secrecy, even after the penitent's death.



Запрошуємо українську громаду  
Вікторії та о.Ванкувер  
на щорічний пікнік щодо  
Дня Незалежності України!

Ukrainian Independence  
Day Picnic  
12.00 pm  
Sunday, August 26  
Juan de Fuca recreation  
centre park